



حداثة، حداء، حداء، حداء، حداء، حداء

خوزنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 3rd Sunday of Resurrection 19/04/2026 الثالث من القيامة



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشباب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- On the occasion of the commemoration of Saint George (patron saint of our church), we invite you to participate in the Fourth Annual Church Festival, from Thursday, April 23, 2026, to Sunday, April 26, 2026. The celebratory Mass will be held at 6:00 PM on Thursday, April 23, 2026, followed by the opening of the charity market and art exhibition, which will continue until Saturday. The festival will also feature a variety of games for our children and several food stalls, which will be open from 4:00 PM onwards. In addition, there will be many other activities and events. A raffle will be held on Friday and Saturday (3 valuable prizes in a draw each day), along with a cake-making competition (prize \$200) and a talent competition (Got Talent) with a first prize of \$300.

- Alpha and Omega is back! Join us this Sunday after English Mass at 7:00pm for a talk titled "Theology of the Cross," presented by our very own Andrew Khoshaba!

- Catechism and First Communion classes will resume next Saturday, April 25th, at Hume Anglican School.

- The Parish Council of St. George Church invites you to a family evening on Sunday, May 10, 2026, in celebration of Mother's Day, at Brookwood Hall, starting at 7:00 PM. For details, please contact the church secretary or Brother Balsan Quda. Happy Mother's Day to all our mothers!

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحوم بعد القداس الأول.
- بمناسبة تذكارات الشهيد مار كوركيس (شفيح كنيسةنا)، ندعوكم للمشاركة بمهرجان الكنيسة الرابع، ابتداءً من يوم الخميس الموافق 23 / 4 / 2026 ولغاية يوم الأحد الموافق 26 / 4 / 2026. سيكون القداس الاحتفالي في تمام الساعة السادسة مساءً من يوم الخميس الموافق 23 / 4 / 2026، وبعدها افتتاح السوق الخيري والمعرض الفني للمهرجان والذي سيستمر الى يوم السبت. وكما سيصحب المهرجان مجموعة من الألعاب لأطفالنا الأعزاء، ومجموعة من أكشاك بيع الطعام التي ستكون متوفرة خلال أيام المهرجان من الساعة 4:00 مساءً. بالإضافة سيكون هناك العديد من النشاطات والفعاليات المتنوعة. وأيضاً سحبة الرفل تكت يومي الجمعة والسبت (3 جوائز قيمة في سحبة كل يوم) يصاحبها مسابقات أجمل كعكة (الجائزة \$200). ومسابقة المواهب (Got Talent) (الجائزة الأولى \$300).
- إبناء رعيتنا الاعزاء، يواصل ملتقى الأب كوب المخلصي سلسلة محاضراته في الكتاب المقدس، ويدعوكم لحضور المحاضرة القادمة بعنوان (دراسة نصوص من سفر يشوع بن سيراخ)، يقدمها الشماس وهل ستو، غداً الأثنين في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- يستأنف التعليم المسيحي والتناول الأول الدوام يوم السبت القادم 04/25، في مدرسة هيوم انكلان.

- يدعوكم المجلس الخورني لكنيسة مار كوركيس، للامسية العائلية التي ستقام يوم الأحد الموافق 10 / 5 / 2026، بمناسبة عيد الأم، وعلى قاعة Brookwood، من الساعة السابعة مساءً. للتفاصيل التواصل مع سكرتارية الكنيسة ومع الاخ بلسان قودا. كل عام وامهاتنا بخير ...

- تنظم خوزنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الاعزاء، وذلك من يوم الجمعة 06/26 ولغاية يوم الأحد 06/28، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخوزنة بعد القدايس.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذكارات القداس السنوي

حبيب متي الشابى 4 / جوزيف كوندا 4/
شوني شعيا كوندا 4/ نهلة غريب كوندا 4/
هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا
يوسف شنكولا 6/ الشماس شابو مرقس 6 /
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8/ سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
/ منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11/ أركان
ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12/ نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر 3/ مريم
دانيال القس حنا 3/ نجيبه رزوقي باساكا 3/
صبيحة يوسف القس توما 3 / عزيز ميخا
مروكي العمران 4/ اموات جمال ولمياء 4/
عزيز ميخا مروكي العمران 4/ توما شمعون
كورو 4/ زكريا روفانيل ساكو 4.
*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القداس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز /بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور /بحو حنا كاكا /فريدة
ميخائيل القس عوديش /ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد/ ايمن ادريس انويا/ تريزا برخو نيسان/
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحومة فكتوريا نوري قس متوش - العراق. ستقبل
التعازي من قبل ابنها سعد يوسف، الثلاثاء 04/21، في
قاعة كنيسةنا من الساعة 4-7 مساءً.
- المرحومة مريم يلدا يونان (الثالث والسابع - العراق).

قدايس الأحد

جنان منصور كاكوز/ ثائر ممو بوداغ/ نية
خاصة/ مريم كوركيس يونان/ هاويل بلله/
الهام رحيم يونس(ماري)/ نبيل رحيم يونس/
رحيم يونس كوريال/ شكرية يونان متي/ استر
ميخو/ نجاة كريم/ الانفس المطهرية/ هرمز
متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مرتا ايشو/ جنان
هرمز/ مريم كوركيس/ امينة ابلحد /اموات
رونيل ايشو/ الانفس المطهرية/ نية جميع
المرضى/ ميخائيل مروكي العمران/ تريزا
ميخو/ عبد السلام ميخا مروكي/ منى مرقس
ساكو/ داود موشي ساكو/ هاويل داود ساكو/
رمزي هاويل ساكو/ مرخائيل حنا/ شمي
خانس/ كوريل هاويل/ اونيل عيسى/ عزيز
يوسف/ دانيال عزيز/ زيا عزيز/ زهير عزيز/
يوسف ساوا/ امينة بطرس/ وردي توما/ زيا
منصور/ شمشون زيا/ جانيت برخو/ صباح
يوسف شابو برخا/ القس عوديشو/ هيكاتوش
ارتين/ وفاق بديع قودا/ بديع قودا/ يوسف
ستو/ وردية حكيم/ مريم القس شليمون.

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلوات هذا الاحد الثالث من موسم القيامة الى التأمل في معنى الخلاص وابعاده. هذا الخلاص الشامل لكل انسان وكل الانسان. والكنيسة اذ تبتهج بهذه البشرى تترك مسؤوليتها في نقلها.

THOUGHT OF THE WEEK:

During this third Sunday of the liturgical season of Easter we are called to reflect on salvation and what it means for us as Christian people. We are reminded that it was Jesus who offered us salvation through His death and Resurrection and that we must accept Jesus into our hearts and minds as a first step to salvation.

ترتيلة القنكي:

أبارك الرب في كل حين:

مبارك للذي بموته منح شجاعة للجنس البشري.

المجد: التسبحة والشكر نُصعد للابن الذي خلصنا بصليبه.

Sanctuary Hymn:

I bless the Lord in all time:

Blessed is the one who in his death gave bravery to the human race.

Glory: Glory and praise we raise to the son who saved us in his cross.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (14: 1-14)

قال الرب: لا تضطرب قلوبكم إنكم تؤمنون بالله فأمنوا بي أيضاً. في بيت أبي منازل كثيرة ولو لم تكن، أتراني قلت لكم إني ذاهب لأعد لكم مقاماً؟ وإذا ذهبت وأعدت لكم مقاماً أرجع فأخذكم إلي لتكونوا أيضاً حيث أنا أكون. أنتم تعرفون الطريق إلى حيث أنا ذاهب. «قال له توما: يا رب، إننا لا نعرف إلى أين تذهب، فكيف نعرف الطريق؟» قال له يسوع: «أنا الطريق والحق والحياة. لا يمضي أحد إلى الأب إلا بي. فلو كنتم تعرفوني لعرفتم أبي أيضاً. منذ الآن تعرفونه وقد رأيتموه. «قال له فيلبس: يا رب، أرنا الأب وحسبنا. «قال له يسوع: «إني معكم منذ وقت طويل، أفلا تعرفني، يا فيلبس؟ من رأي أبي الأب. فكيف تقول: أرنا الأب؟ لا تؤمن بأبي في الأب وأن الأب في؟ إن الكلام الذي أقوله لكم لا أقوله من عندي بل الأب المقيم في يعمل أعماله. صديقوني: إني في الأب وإن الأب في. وإذا كنتم لا تصدقوني فصديقوا من أجل تلك الأعمال.

Gospel according to Saint John (14: 1-14)

Jesus said: Do not let your hearts be troubled. You have faith in God; have faith also in me. In my Father's house there are many dwelling places. If there were not, would I have told you that I am going to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come back again and take you to myself, so that where I am you also may be. Where (I) am going you know the way." Thomas said to him, "Master, we do not know where you are going; how can we know the way?" Jesus said to him, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, then you will also know my Father. From now on you do know him and have seen him." Philip said to him, "Master, show us the Father, and that will be enough for us." Jesus said to him, "Have I been with you for so long a time and you still do not know me, Philip? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I speak to you I do not speak on my own. The Father who dwells in me is doing his works.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل أفسس (1: 1-14)

من بولس رسول يسوع المسيح، بمشيئة الله إلى القديسين المؤمنين الذين في المسيح يسوع. عليكم النعمة والسلام من لذن الله أبينا والرب يسوع المسيح. تبارك الله أبو ربنا يسوع المسيح. فقد باركنا كل بركة روحية في السموات في المسيح ذلك بأنه اختارنا فيه قبل إنشاء العالم لتكون في نظره قديسين بلا عيب في المحبة وقدّر لنا منذ القدم أن يتبنانا بيسوع المسيح على ما ارتضته مشيئته للتسبيح بمجد نعمته التي أنعم بها علينا في الحبيب فكان لنا فيه الفداء بدمه أي الصفح عن الرذائل على مقدار نعمته الوافرة التي أفاضها علينا بكل ما فيها من حكمة وبصيرة فأطلعنا على سر مشيئته أي ذلك التدبير الذي ارتضى أن يُعده في نفسه منذ القدم ليسير بالأرمنة إلى تمامها فيجمع تحت رأس واحد، هو المسيح كل شيء ما في السموات وما في الأرض. وفيه أيضاً جعلنا ورثة وقد كتب لنا بتدبير ذلك الذي يفعل كل شيء كما تريده مشيئته.

From the letter of St. Paul to Ephesians (1:1-14)

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, to the holy ones who are (in Ephesus) faithful in Christ Jesus: grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavens, as he chose us in him, before the foundation of the world, to be holy and without blemish before him. In love he destined us for adoption to himself through Jesus Christ, in accord with the favor of his will, for the praise of the glory of his grace that he granted us in the beloved. In him we have redemption by his blood, the forgiveness of transgressions, in accord with the riches of his grace that he lavished upon us. In all wisdom and insight, he has made known to us the mystery of his will in accord with his favor that he set forth in him as a plan for the fullness of times, to sum up all things in Christ, in heaven and on earth. In him we were also chosen, destined in accord with the purpose of the one who accomplishes all things according to the intention of his will.

قراءة من أعمال الرسل (5: 34-42)

فقام في المجلس فريسي أسمه جملائيل، وكان من معلمي الشريعة، وله حرمة عند الشعب كله. فأمر بإخراج هؤلاء الرجال وقتاً قليلاً، ثم قال لهم: «يا بني إسرائيل، إياكم وما توشكون أن تغفلوه بهؤلاء الناس. فقد قام ثودس قبل هذه الأيام، وأدعى أنه رجل عظيم، فشايعه نحو أربعمائة رجل، وقتل وتبدد جميع الذين أنقادوا له، ولم يبق لهم أثر. وبعد ذلك قام يهوذا الجليلي أيام الإحصاء، فاستدرج قوماً إلى أتباعه، فهلك هو أيضاً وتشتت جميع الذين أنقادوا له. وأقول لكم في صدد ما يجري الآن: كفوا عن هؤلاء الرجال، وأنزكوهم وشأنهم، فإن يكن هذا المقصد أو العمل من عند الناس فإنه سينتقض، وإن يكن من عند الله، لا تستطيعوا أن تقضوا عليهم. ويخشى عليكم أن تجدوا أنفسكم تحاربون الله.» فأخذوا برأيه

A reading from the Book of Acts (5: 34-42)

But a Pharisee in the council named Gama'li-el, a teacher of the law, held in honor by all the people, stood up and ordered the men to be put outside for a while. ³⁵ And he said to them, "Men of Israel, take care what you do with these men. For before these days Theudas arose, giving himself out to be somebody, and a number of men, about four hundred, joined him; but he was slain and all who followed him were dispersed and came to nothing. After him Judas the Galilean arose in the days of the census and drew away some of the people after him; he also perished, and all who followed him were scattered. So in the present case I tell you, keep away from these men and let them alone; for if this plan or this undertaking is of men, it will fail; but if it is of God, you will not be able to overthrow them. You might even be found opposing God!"